

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

La coma en el ojo ajeno

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Un edificio singular de 1846]

[El Museo de la Siderurgia y la Minería, en Sabero (León)]

M. M.

Lo extraordinario de este moderno museo, de unos 500.000 euros de presupuesto anual, en una localidad de 1.161 habitantes de la España abandonada, es que se encuentra en un monumento declarado Bien de Interés Cultural (BIC) en 1991, la antigua Ferrería de San Blas. [...] En 1892 lo adquirió una minera, Hulle-
ras de Sabero y Anexas, que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao, y restauraron el edificio.

***Puntuar
de otra
forma***

(M. M.: “Un museo forjado con la memoria...”. *El País*, 13.07.24, 41).

PROPUESTA Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cinco cambios de puntuación:

Lo extraordinario de este moderno museo, de unos 500.000 euros de presupuesto anual, en una localidad de 1.161 habitantes de la España abandonada, es que se encuentra en un monumento declarado Bien de Interés Cultural (BIC) en 1991, la antigua Ferrería de San Blas. [...] En 1892 lo adquirió una minera, Hulleras de Sabero y Anexas, que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao, y restauraron el edificio.

Lo extraordinario de este moderno museo —de unos 500.000 euros de presupuesto anual, en una localidad de 1.161 habitantes de la España abandonada— es que se encuentra en un monumento declarado Bien de Interés Cultural (BIC) en 1991[:] la antigua Ferrería de San Blas. [...]. En 1892[,] lo adquirió una minera, Hulleras de Sabero y Anexas —que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao—[,] y restauraron el edificio.

1) Proponemos sustituir, por rayas, las comas que aíslan el inciso, con coma interna. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Lo extraordinario de este moderno museo, de unos 500.000 euros de presupuesto anual, en una localidad de 1.161 habitantes de la España abandonada, es que se encuentra en un monumento declarado Bien de Interés Cultural (BIC) en 1991...

Lo extraordinario de este moderno museo —de unos 500.000 euros de presupuesto anual, en una localidad de 1.161 habitantes de la España abandonada— es que se encuentra en un monumento declarado Bien de Interés Cultural (BIC)...

Según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía de la lengua española* 2010: 366). Utilizamos rayas, que también aíslan incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las simples comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

2) Proponemos sustituir por dos puntos, la coma posterior al elemento anticipador ***un monumento declarado Bien de Interés...*** Reproducimos ambas versiones (la original primero):

Lo extraordinario de este moderno museo [...] es que se encuentra en un monumento declarado Bien de Interés Cultural (BIC) en 1991, la antigua Ferrería de San Blas.

Lo extraordinario de este moderno museo [...] es que se encuentra en **un monumento declarado Bien de Interés Cultural (BIC) en 1991[:]** la antigua Ferrería de San Blas.

Según la normativa, también se escriben dos puntos “en enunciados que, sin incluir una enumeración, presentan elementos anticipadores [una palabra o grupo sintáctico que comprende el contenido del sintagma o enunciado que le sigue]”: *Queda aún una decisión que tomar: ¿a quién enviamos el escrito?* (Ortografía... 2010: 359).

3) Proponemos puntuar ***En 1892***, complemento circunstancial de tiempo en cabeza de oración. Reproducimos ambas versiones (la original primero):

En 1892 lo adquirió una [compañía] minera, Hulleras de Sabero y Anexas, que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao, y restauraron el edificio.

En 1892[,] lo adquirió una [compañía] minera, Hulleras de Sabero y Anexas —que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao—, y restauraron el edificio.

“Se recomienda escribir coma cuando el complemento [al inicio de la oración] introduce referencias —generalmente de lugar o de tiempo— que, más que proporcionar información sobre la acción denotada por el verbo, enmarcan todo el enunciado: ***En mayo de 1968, París se convirtió en el escenario de una revuelta estudiantil histórica***” (*Ortografía...* 2010: 316). Sin embargo, en nuestro texto, no se da el factor contextual: después de ese complemento no aparece el sujeto de la oración principal.

4.1) De nuevo, proponemos sustituir, por rayas, las comas que aíslan un inciso con coma interna. Reproducimos ambas versiones:

En 1892 lo adquirió una [compañía] minera, Hulleras de Sabero y Anexas, que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao, y restauraron el edificio.

En 1892, lo adquirió una [compañía] minera, Hulleras de Sabero y Anexas —**que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao**—, y restauraron el edificio.

Repetimos que, según la normativa, “no debe usarse coma para separar incisos con puntuación interna, es decir, que incluyen secuencias separadas por punto, coma, punto y coma o dos puntos; de lo contrario, se perjudica gravemente la inteligibilidad del texto” (*Ortografía...* 2010: 366). Las rayas también aíslan incisos, y “suponen un aislamiento mayor [que las comas]” (*Ortografía...* 2010: 374).

4.2) Proponemos escribir la coma de cierre del primer inciso después de la raya de cierre del segundo. Reproducimos ambas versiones:

En 1892 lo adquirió una [compañía] minera, Hulleras de Sabero y Anexas, que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao, y restauraron el edificio.

En 1892, lo adquirió una [compañía] minera, Hulleras de Sabero y Anexas —**que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao**—[,] y restauraron el edificio.

Como la coma de cierre del primer inciso coincide con la raya de cierre del segundo, esa coma debe escribirse después de ésta: *Dime —y no quiero excusas—*[,] *¿por qué no has terminado el trabajo?* (*Ortografía...* 2010: 348-349).

Obsérvese cómo se va ampliando la oración y sus correspondientes exigencias de puntuación:

Lo adquirió una minera, **Hulleras de Sabero y Anexas**[,] y restauraron el edificio.

(Versión con sólo el primer inciso, aislado entre comas).

Lo adquirió una minera, **Hulleras de Sabero y Anexas** —que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao—[,] y restauraron el edificio.

(Versión con ambos incisos; a la raya de cierre le sigue la coma de cierre del primer inciso).

Terminamos reproduciendo ambas versiones:

Lo extraordinario de este moderno museo, de unos 500.000 euros de presupuesto anual, en una localidad de 1.161 habitantes de la España abandonada, es que se encuentra en un monumento declarado Bien de Interés Cultural (BIC) en 1991, la antigua Ferrería de San Blas. [...]. En 1892 lo adquirió una minera, Hulleras de Sabero y Anexas, que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao, y restauraron el edificio.

Lo extraordinario de este moderno museo —de unos 500.000 euros de presupuesto anual, en una localidad de 1.161 habitantes de la España abandonada— es que se encuentra en un monumento declarado Bien de Interés Cultural (BIC) en 1991: la antigua Ferrería de San Blas. [...]. En 1892, lo adquirió una minera, Hulleras de Sabero y Anexas —que no estaba interesada en el hierro, sino en el carbón, transportado desde aquí a Bilbao—, y restauraron el edificio.

